Script - Fee for Waiver

A Maryland Judiciary Production	Una producción del Poder Judicial de Maryland
My Laws, My Courts, My Maryland	Mis leyes, mis tribunales, mi Maryland
Can't Afford to Pay Court Filing Fees?	¿No puede pagar los costos de entablar un caso en el tribunal?
In this video, we'll talk about fee waivers in the trial courts. First, we'll explain prepayment waivers and, then, we'll identify the two types of prepayment waivers. We will also talk about final waivers and the paperwork you'll need to request a final waiver. This video does not talk about waivers of appeal costs. If you have an appeal case, please view the video titled, "Can't Afford Appellate Costs?"	Este video hablaremos de las exenciones de costos en los tribunales de primera instancia. Primero explicaremos las exenciones de los pagos por adelantado y, luego, identificaremos los dos tipos de exenciones de pagos por adelantado. También hablaremos de las exenciones finales y los documentos que necesitará para pedir una exención final. Este video no habla de las exenciones de costos de apelación. Si tiene un caso de apelación, por favor vea el video titulado "¿No puede pagar los costos de una apelación?"
[STEPS: Prepayment waivers.]	**[STEPS: Exenciones de pagos por adelantado.]**
Let's define a prepayment fee.	**Definamos el pago por adelantado.**
Before the court can open your case, you must pre-pay a court filing fee. That means you pay the fee "up front" before your case can begin. Usually, that fee is collected by a clerk at the same time you file your complaint or legal document.	Antes de que el tribunal pueda abrir su caso, usted debe pagar por adelantado un costo de presentación ante el tribunal. Eso significa que usted paga el costo "de entrada" antes de que comience su caso. Por lo general, ese costo lo cobra un secretario al mismo tiempo que usted entabla su demanda o presenta un documento legal.
What if you can't afford to pay that fee?	**¿Qué pasa si no puede pagar ese costo?**
If you cannot afford to pay the fee, you may ask the court to waive the fee at the beginning of your case. Remember, this waiver only removes the requirement that you *prepay* the fee, or pay the fee up front. You will have to pay the fee at the end of your case unless the court orders otherwise. We'll talk about how to waive those final fees later on.	Si no puede pagar el costo, solicite la exención del costo al tribunal al inicio de su caso. Recuerde que esta exención solo elimina el requisito de que usted *pague por adelantado* el costo o pague el costo de entrada. Usted tendrá que pagar el costo al final de su caso, a menos que el juez lo decida de otra manera. Más tarde hablaremos de cómo hacer la exención de los costos finales.
How do you know if you qualify for a prepayment fee waiver?	**¿Cómo sabe si califica para una exención del costo pagado por adelantado?**
There are two types of prepayment waivers. The first type is an automatic fee waiver, and this type applies if you are a client of an approved legal service provider. The second type is a discretionary fee waiver. This type is available if you are low income and you have no lawyer, or if your lawyer is not an approved legal service provider.	Hay dos tipos de exenciones de pagos por adelantado. El primer tipo es una exención automática del costo, y se aplica si usted es un cliente de un proveedor aprobado de servicios legales. El segundo tipo es una exención discrecional del costo. Este tipo se ofrece si usted tiene bajos ingresos y no tiene un abogado o si su abogado no es un proveedor aprobado de servicios legales.
If you are being represented by a lawyer with one of Maryland's civil legal aid groups, you may qualify for an automatic fee waiver. That means the clerk of the court can accept your papers for filing without the fee,	Si lo representa un abogado de uno de los grupos de ayuda legal civil de Maryland, tal vez califique para una exención automática del costo. Eso significa que el secretario del tribunal puede aceptar la presentación

and without a judge reviewing your request. You will also qualify for an automatic fee waiver if your lawyer was provided by Maryland Legal Aid, or the Office of the Public Defender. Your lawyer will include a statement along with your court papers noting that your case is eligible for the waiver.	de sus documentos sin cobrar un costo y sin que el juez revise su solicitud. También calificará para una exención automática del costo si consiguió su abogado en Ayuda Legal de Maryland o en la Oficina del Defensor Público. Su abogado incluirá una declaración junto con los documentos para el tribunal para indicar que su caso es elegible para la exención.
What if you don't have a lawyer with an authorized program?	**¿Qué sucede si no tiene un abogado con un programa autorizado?**
Even if you don't qualify for an automatic waiver, you may still qualify for a discretionary waiver. Discretionary waivers are granted by a judge, not the clerk. Complete the Request for Waiver of Prepaid Costs Form (CC-DC-089) and give it to the clerk with the papers you need to file. If you have a lawyer, he or she must submit a certification that there is good grounds to support your claim. No fee is required at this time.	Aunque no califique para una exención automática, quizás aún pueda conseguir una exención discrecional. Es el juez, y no el secretario, quien concede las exenciones discrecionales. Llene el Formulario de solicitud de exención de los costos pagados por adelantado (CC-DC-089) y entréguelo al secretario junto con los documentos que debe presentar. Si tiene un abogado, éste debe presentar una certificación de que existen motivos justificados para apoyar su reclamo. No se exige pagar un costo en ese momento.
The judge will review your request. He or she will consider whether your family income qualifies under the guidelines for the Maryland Legal Services Corporation for the current year. The judge may also consider any other factors that may impact your ability to pay the prepaid costs. Once the judge decides whether or not to grant your request for a waiver, a copy of the order will be mailed to you.	El juez revisará su solicitud. El juez considerará si el ingreso de su familia califica bajo las pautas de Maryland Legal Services Corporation para el año en curso. El juez también considerará otros factores que pueden afectar su habilidad de pagar los costos por adelantado. Una vez que el juez decida si conceder o no su solicitud de exención, se le enviará por correo una copia de la orden.
If your request is granted, the clerk's office will accept your filing. Your case will begin. If your request is denied, follow the instructions on the order to pay the fee. You will have 10 days to pay the fee so that your case can begin. If you do not pay the fee, the court will consider your case to be withdrawn and will take no further action.	Si se concede su solicitud, la oficina del secretario aceptará los documentos presentados. Su caso comenzará. Si se rechaza su solicitud, siga las instrucciones de la orden para pagar el costo. Usted tendrá 10 días para pagar el costo para que su caso pueda comenzar. Si no lo paga, el tribunal considerará que usted retiró su caso y no hará nada.
[STEPS: Final Waivers]	**[STEPS: Exenciones finales.]**
First, let's talk about the difference between final waivers and prepayment waivers.	**Primero hablemos de la diferencia entre las exenciones finales y las exenciones de costos por adelantado.**
Final waivers address fees you may have to pay after your court case is over. Remember, if you received a prepayment waiver, these costs still remain due. A judge can require each party to pay a part of the costs, or require both of you pay all of the costs. At the end of the case, the judge will decide whether you or the other person should pay those court costs and fees.	Las exenciones finales son para costos que usted tal vez deba pagar una vez terminado su caso. Recuerde que si recibió una exención de costos por adelantado, esos costos todavía deben pagarse. El juez puede ordenar a cada parte que pague una porción de los costos o puede ordenar que las dos partes paguen todos los costos. Al final del caso, el juez decidirá si usted o la otra persona debe pagar esos costos y honorarios judiciales.

What if you still can't afford to pay the fees?	**¿Qué pasa si aun así no puede pagar los costos?**
If the judge orders you to pay some or all of the costs, and you cannot afford it, you may ask the court for a final waiver. Unlike the prepayment waiver, only a judge can waive payment of final fees.	Si el juez le ordena pagar una parte o todos los costos, y usted no puede, le puede pedir al tribunal una exención final. A diferencia de la exención de pago por adelantado, solo el juez puede decidir la exención del pago de los costos finales.
How do I request a final waiver?	**¿Cómo solicito una exención final?**
Complete and file a Request for Final Waiver of Open Costs, Form CC-DC-090. File this form with the Court and provide a copy to the other party or that person's lawyer.	Llene y presente una Solicitud de exención final de costos debidos, Formulario CC-DC-090. Presente este formulario al tribunal y entregue una copia a la otra parte o al abogado de la otra parte.
If you received a prepayment waiver, check the box indicating that the court waived the prepaid costs and there has been no material change to your finances. If you did not receive a prepayment waiver, complete the Affidavit on the form.	Si recibió una exención de pago por adelantado, marque el casillero que indica que el juez le otorgó la exención de los costos por adelantado y que no hubo cambio importante de sus finanzas. Si no recibió la exención de costos por adelantado, llene la Declaración jurada del formulario.
How do I file for a final waiver?	**¿Cómo presento una exención final?**
You can file the Request for Final Waiver of Open Costs and the supporting documents with the clerk. Or, you may be able to submit the request in open court on the day of your hearing. The judge will rule on your request and issue an order. If the ruling is not made in open court, a copy of the order will be mailed to you.	Usted puede presentar al secretario la Solicitud de exención final de costos debidos y los documentos de respaldo. O tal vez pueda presentar la solicitud al juez en público el día de su audiencia. El juez fallará sobre su solicitud y dictará una orden. Si el fallo no se dicta el día de la audiencia pública, se le enviará por correo una copia de la orden.
Remember, there are two types fee waivers in the trial courts. The first type is a prepayment waiver, which must be decided before your case can begin. A clerk will automatically waive "up front" fees if you have a lawyer from an authorized legal service program. A judge can grant a discretionary prepayment waiver if your income falls below a certain level. The second type is a final waiver, which is decided by a judge at the conclusion of your court case.	Recuerde que hay dos tipos de exenciones de costos en los tribunales de primera instancia. El primer tipo es una exención de un pago por adelantado, que debe decidirse antes de que comience su caso. El secretario automáticamente le dará una exención de los costos "de entrada" si usted tiene un abogado de un programa de servicios legales autorizado. El juez puede otorgar una exención discrecional del pago por adelantado si su ingreso cae por debajo de cierto nivel. El segundo tipo es una exención final, que el juez decide al terminar su caso judicial.
This has been a production of the Access to Justice Department of the Administrative Office of the Courts. For more information, visit www.mdcourt.gov.	Esta ha sido una producción del Departamento de Acceso a la Justicia de la Oficina Administrativa de los Tribunales. Para más información, vaya a www.mdcourts.gov.